

prostránsčina

Laxitas, weite. refshirjáva, prostránost,  
próstor, prostórnost, prostránszhina, reshír-  
nost.

prošenie

Imploratio, klägliche bitt. éna míla próshnia,  
molédovajne, na púmozh klízajne, próshejne.

prošljivo  
-u

Bittlich, durch litt. prophliva, skusi prophuo.  
precario, precibus.

HIPOLIT: Dict. II, 30

prošník

Intercessor, widerfechter, Ver<sup>h</sup>rinderer, Ver-  
treter, Vnterhandler, mittler, Vorbitter.  
befséjdnik, řaderřháviz, naméjstnik, řagovor-  
jáviz sréjdnar, řaproshnílaviz, proshnýk,  
řaproshnýk.



*prošyja*

Bittlich, durch bitt. profhliv, skúsi pro-  
fhnâo. precario, precibus.

HIPOLIT: Dict. II,

30

prošnja

Supplication, demütige Bitt. Supplica, pro-  
šnje list, poniška prošnja. supplex libellus.

HIPOLIT: Dict. II, 191

prošnja

Goti erhören. prošnuo vshlyhati. exaudire pro.  
ces. die mit abnlegen. prošnuo ddi vdariti.  
preces afferuari. ↓  
?

HIPOLIT: Dict. II, 30

prošnja

Bitt, begeru. prošnja, molitva, požerovanie.  
S. petitio, preces, oratio, obsecratio.

HIPOLIT: Dict. II, 30

prošnja

Deum time, Mariam venerare Invoca sanctos Joachimum, Josephum et Annam, ut eorum interventu Deus tibi largiatur spiritum sapientiae  
förechte Gott, Mariam Verehere Rueffe an die heilige Joachim, Joseph Vnd Annam, das durch ihre Vörbitt gott dir Verleyden Geist der weisheit Bogá se buj, Mario zhafty klížhi na púmozh te svetnyke Joachima, Jósepha inu s. Anno, de skusi nyh proshnio bug tebi dodely duha te modrústi.



prošnja

Compotio,

Compotire aliquem voti. ementis sicut bitt gewären.  
éniga v nyégovi prošnji refliškati.

prošnja

Comprecatio, bitt. proshnia.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 122

prošnja

Despuo,

preces alicuius despuere. eines gebett  
verachten. énejga molítvo ali proshno  
savréjzhi, sanizhuváti.

prošnja

Deprecor, sehr bitten abbitten, ein bitt an  
einem thuen. možnú prośíti, doli prośíti.  
sa samyro, ali odpuszhanie prośíti. eno  
prośhnie do éniga ťturíti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 178

prošnja

Deprecatio, furbitt. prošnja, abbitt.  
doli prošnja, prošnja pa samyro.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 178



prošnja

Deprecor,  
deprecari pro reditū alicuius. um eines  
widerkunft anhalten. fa éniga fúpetni  
prihód profsíti, ali is proshnió per-  
de fhávati.

prošnja

Græces, gebet, das bitten. molitva, prošnja.

HIPOLIT: Dict. I, 505

prošnja

Precativa. Adv. aus litt. opus proshnio.

HIPOLIT: Dict. I, 505

prošnja

Abforderung. prošnja, pogérovance. S.  
petitio.

HIPOLIT: Dict. II, 2

prošnja

vhárte bitt. v'okl'ishana próshnja. ratae  
preces.

HIPOLIT: Dict. II, 53



prošnja

Jemüchtige litth. poniškna prošnia. Sup-  
plicatio, supplex petitio.

HIPOLIT: Dict. II, 40

prošnja

Auforderung. progerovanie, prošnja. petitio.

HIPOLIT: Dict. II, 8

*prošnja*

Forderung, einziehung. térjanie, pogérovanie,  
tudi próshnja. Exactio pecuniarum: postulatio,  
petitio.

63

HIPOLIT: Dict. II,

*prošnja*

Flehenlich, kläglich. mílu, poníshnu, s'po-  
níshno próshnio. supplex, supplici voce:  
suppliciter.

*prosiya*

Fürbitt thun. sa é niga profsiti, próshnio  
sturiti. deprecari pro aliquo.

HIPOLIT: Dict. II, 66



*prošnja*

Fürbitt.próšnja sa odpuszhánie.  
deprecatio.

66

HIPOLIT: Dict. II,

prošnja

Gebet. molitva, prošnja. preces, oratio,  
precatio, supplicatio.

prošnja

Indulgeo,

Indulgere precibus alicuius. einen seiner  
Bitt gewähren. enčija prošnja v' shli-  
shati.

prošnja

Memorial, rodel. ena prošnja, súplica.  
memorialis libellus, libellus.

HIPOLIT: Dict. II, 123

*prošnja*

Ratus,  
ratae preces. erhörtes gebett. vshlíshana  
molítva, ali próshnia.

*prošnja*

Begerung, anforderung. pogérovanie, próshnia,  
shélla. S. petitio, postulatio, postulatus,  
postulatum.

HIPOLIT; Dist. II,<sup>22</sup>

prošnja

Abbitt. prošnja sa odpustkánie, ddi  
prošnja. deprecatio.

HIPOLIT: Dict. II, i



prošnja

Fatigo,

fatigare aliquem precibus. einem mit bitten  
sehr anligen. enim is proshnio mad-  
le'fhití, ali morknú madléfhen bití.

prošnja

Fastidio,

Fastidioso preces alicuius. eines bitt nicht wollen  
anhören. enijga prošnja mahotčiji shli-  
shati, poslušhati reshlišhati.

HIPOLIT: Dict. I, 237

5

*prošija*

Anhalten, begehren. sýlnu prośsiti, molédovati,  
pogérovati, s'prošnô perdershávati, napréj  
gnáti. Sihe Vrgeo, inſto, peto, expeto, deprecor.

prošnja

Erbitten. éniga isprepsíti, doprofsíti, skus  
próshnio nakloníti. Exorare aliquem, preci-  
bus aliquem flectere, movere, permovere.

HIPOLIT: Dict. II, 52

prošnja

Interpellatio, Verhinderung. řaderřhájne,  
řmotniava, odbyvájne, próshnia, ogúvor.



prošnja

Intervenio,

Intervenire pro aliquo. für einem bitten. fa  
éniga profsíti, ali éno próshnio dóli poloshíti.

*prošnja*

Intercessio, Einrede, Vertretung, widerstand.  
Vorbitt. sagúvor, namejstnovájne, supersáava,  
sapróshnia, próshnia.



prošnja

Сумушанг. perfumencie, perfumeskhlivost, po-  
gérovanie, prošnja. Atributio per suspici-  
onem: sollicitatio, petitio.

HIPOLIT: Dict. II, 279

prošnja

Supplicium, demütige bitt. leibsstraf. pohlévna  
próshnja. ftráffenga, ali mártra na fhivóti,  
fhivótna pokúra.

HIPOLIT: Dict. I, 648

prošnja

Tribuo,

previdens aliquid tribuere. Um cines  
bitt willea etwas thun ja enige proshne  
volo maj sturiti.

HIPOLIT: Dict. I (68)

prošnja

Terebro,  
precibus aliquem terebrare. einem mit bitben hart  
antigen. <sup>a</sup> erimur si proshato nadleffen biti.

HIPOLIT: Dict. I, 663

prošnja

Gewehera in seiner Witt. enējga prošnio  
v šliškati, frāje prošnio delišniga  
sturiči. voti Comptem facere, precibus  
alterius indulgere, voto alicujus respondere.

HIPOLIT: Dict. II, 77

*prošnja*

Supplex,

Supplex libellus: supplication, bittschriff.

ponířhna proshnĭa, próshni, ali proshlívi lyst.

HIPOLIT: Dict. I, 648



*prošnja*

Vocatus, das beruffen. bitt. pokliziãnie, pováble-  
nie. próshnia.



*prošnja*

Vocatus,

vocatus alicujus frustrari. einen seiner bitt  
nicht geweren. X enéjga próshnjo nevshlíshati.

HIPOLIT: Dict. I, 723

*prošnja*

Votum, gelübd, wunsch. bitt. éna oblúba prúti  
bogù. voszhénie. próshnîa, pogérovanié. Item ein  
bund. éna favéfa.

HIPOLIT: Dict. I , 727

*prošnja*

Votum,

voti compos. seiner bitt gewährt. svóje próshnie  
deléfhén.

HIPOLIT: Dict. I , 727

prošnja

Precatio, gebets, fürbit. molitva, prošnja.

HIPOLIT: Dict. I, 505

*prošnja*

Obtestatio, ernstliche bitt. éna neshálna  
próshňa, risnízhna mózhna próshňa, farótba.

*prošnja*

Oratus,  
scribere alicuius oratu. auf eines bitt hin  
schreiben. na enéjga próshňo tiákaj písáti.

prošnja

Oratum, bitt, oder die sakh von die man  
gebeten hat. proshnia, ali ta proshena  
rejnh.

HIPOLIT: Dict. I , 418



*prošnja*

Exoro,

Exorare aliquem aliquid, aliquid ab aliquo.  
etwas von einem erbitten. nekaj od éniga  
skus próshnjo fadobíti.

*prošnja*

Exoratus, mit bitt erlangt. skus próshnio  
fadoblèn, ispróshen, isprófsen, spróshen.

prošnja

Efflagitatio, et Efflagitatus, ein trungen-  
tliche bitt. ena nadléshna profhnia, molé-  
duvanie, pogéruvanie.

*prošnja*

Eblanditus,

Eblanditae preces. ausgewürkte bitt. skus  
perlisuvánie sadobléna prošnja.

prošnja

Memoriale, ein Bitt, oder Bittschrift. éne  
prošnja, supplica, mólba, spomijn.

HIPOLIT: Dict. I, 364



*prošnja*

Patronalis, zum fürsprechen gehörig. kar  
k'éni próshni, ali k'énimu sagovorjéniu  
shlíshi.

HIPOLIT: Dict. I, 436



*prošnja*

Permoveo,

precibus aliquem permovere. einen durch ernst-  
liches anhalten bewegen. éniga skus velíko  
próshnio nakloníti, nagníti.

*prošnja*

Quaesitum,  
accipe quaesiti Causam. Vernimm deines bege-  
rens Vrsach. fastópi tvóje próshnie úrshah.

*prošija*

Retendatus,  
preces retendatae. widerholte bitt. supetována,  
ali v'drúgu sturjéna próshnía.

*prošnja*

Remolleſco,  
precibus victus remolleſcit. er wird durch bitt  
begüetiget. on se skus próshnio pustý omehzháti,  
v'dobrútití, potoláshiti.

prošnja

Repudio,  
obfecrationem alicujus repudiare. einem seine  
bitt abschlagen. énimu negóvo proshnio dóli  
vdáriti.

HIPOLIT: Dict. I , 564



*prošnja*

Refecro, ernstlich wider bitten, oder etwas ab-  
bitten. fúpet s'vso mozhjò profsíti, ali sébi kaj  
sprofsíti, skus próshnjo fadobíti, dosézhi.



prošnja

Oratus, bitb, gebeth. proshnia, molitov.

HIPOLIT: Dict. I, 418

prošnja

Oramentum, gebett, molitov, proshnia.

HIPOLIT: Dict. I / 418

*prošija*

Exaudio, erhören austruklich hören. vflířhati,  
prou flířhati, saflířhati, sařtopíti. Exaudi-  
re preces alicujus. eines bitt erhören. eněj-  
ga profnno vflířhati.

*prošnja*

Expostulo, eine anforderung thun. verweisen.  
énu pogérovajne ali próshnô sturíti. pokrój-  
gati, posvaríti, naprèj derfháti. se tofhíti,  
ardráti, nagájati, ozhítati.

*prošnja*

Expetendus, das zu begehren ist. kar se imà  
profsiti, pogéruvati, próshnje vrejden.



prošnja

Petitio,

alicuius petitiones parva aliqua declinatione  
effugere. cic. enèjga prošnji ali napá-  
stajnu vbejshati.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 468



prošnja

Getitio, bitt, werbung. das anfaller. prošnja,  
pogér ovajne, napróshejne: napádstvo

HIPOLIT: Dict. I / 1668

prošnja

Quaesitum, ein Begehren. énu požerovajne,  
éna prošnja.

HIPOLIT: Dict. I , 535

prošnja

Obmurmuro,

precibus alicuius obmurmurare. sine bitto  
widersprechen. eno prošnio doli volá-  
riti, odpovédati.

HIPOLIT: Dict. I, 400

prošnja

Setitum, ein litt. ena prošnja, pogérovajne,

HIPOLIT: Dict. I, 468

*prošnja*

Obsecratio,  
obsecrationem alicuius repudiare. einem seine  
bitt abschlagen. énimu negóvo próshňio dóli  
vdáriti.



*prošnja*

Obfecro,

pro mea salute populum obfecravit. er hat bey  
dem Volck für meinen wolstand angehalten. on  
je per fólku sa móje dóbru stánie prófsil, ali  
próshnio dólí polúfhil.



prošnja

Postulatio,

concedere alicuius postulationi. cinem in scienem  
begebenen mitfahren. inejga prošnje  
vshlišati.

HIPOLIT: Dict. I, 487

*prošnja*

Placo,

verbis supplicibus placare aliquem. durch ernstliches bitten einen begütigen. skus veliko inu stanovítne próshalo éníga vkrotíti, vdobrotíti.

HIPOLIT: Dict. I, 475

prošnja

Populatum,

accipere populata. seines bitb gewähret mex.  
den. se svóji prošnji vshli'shan biti.

HIPOLIT: Dict. I, 487

*prošnja*

Postulatum, forderung, bitt. pogérovajne,  
próshnia, tóshba.

HIPOLIT: Dict. I, 487

prošnja

Rogatus, em litt. ena prošnja.

HIPOLIT: Dict. I, 575



prošnja

Rogatio,  
rogationi alicuius resistere. nich eines bitts  
widersetzen. se enějga prošni superstaviti.

HIPOLIT: Dict. I, 575



*prošnja*

POSTULATIO, anforderung. ein diemietig gebett,  
oder bitt. Anklag. pogérovajne, tírjaine. en  
ponířhna molítou, ali próshnia. tóřhba, řatóřhejne.

*prošnja*

Rogatus,  
rogatu meo impetravit. er hats durch mein bitt  
erhalten. on je skus moja próshnjo fadúbil.

HIPOLIT: Dict. I, 575

*prošnja*

Rogatio, eine frag, ein gesaz, ein bitt. énu  
vprashájne. éna postáva. éna próshnia.

*prošnja*

Rogatiuncula, kleine bitt. éna májhena  
próshnia, ali molítviza.

proſnja

Adduco,

adducit metu, odio precibus. aus forcht, hes, bitt  
etwas zuthuen bewegt werden. skus praſh, forráhtvu,  
proſnja napelláu biſi, naj ſwúti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 77

prošnja

Acquiesco.

acquiescere petitioni alicujus. adus litt erhören.  
énejga prošnja refliškati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9



*prošnja*

Imploratio, klägliche bitt. éna míla próshnia,  
molédovajne, na púmozh klízajne, próshejne.

*prošnja*

Prenfatio, das werben, bitten. naprófsejne,  
snubéjne, poprófsejne, próshnja.

*prošnja*

Preario.

preario regnare. durch bitten regieren. skus  
próshnio Governáti, Gospodováti.

*prošujia*

Precario. Adv. aus bitt. is próshnie, skus  
próshnio.

*prošnja*

Precario.

precario possidere. durch bitten besizen. skus  
próshňo posséjsti, v'last vféti.



*prošnja*

Preces,

nihil loci preci est relictum. es hülft kein  
bitten. túkaj nobéna próshnja nepomága.

HIPOLIT: Dict. I , 505



*prošnja*

Precativus,  
precativa pax. erbettener frid. skus próshnio  
fadoblèn myr.

HIPOLIT: Dict. I , 505

*prošnja*

Precativus, erbetten. ispróshen, skus próshnio  
fadoblèn.

prošjař

Supplicatio, demütige bits. Item bettstend.  
fronishua proshua. tudi ira te molitve.

HIPOLIT: Dict. I, 648

prošnja

Supplico,  
supplicare alicui: bei einem bittlich anhalten.  
per enim s'proshuis perdenfhavati, star-  
novitum prossiti.

HIPOLIT: Dict. I, 648

prošnja

Advocatio, Bestand in rechten, eines Fürsprechers am G., für  
Sprechung. підмова v. правда, еніца бесејдника  
оправду, прошња, бесејдникаванје, бесејдникство.

prošnja

Aspernor,  
aspernari preces. ein bitt versachten. eno prošnjio  
savrejški, odgovédati, doli vdariti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 53



*prošnja*

Indeprecabilis, vnerbittlich, da kein bitt  
nicht hilft. neisproshlìv, kir nobéna prósh-  
nja ne pomága.

prošnja

Indignor,

Indignari preces alicuius. wegen einer bitt  
zürnen. [a éne próshnie vólo se serdýti, ne-  
vólen býti.

*prošnja*

Litatio, erwerbung einer bitt: Sühnopfer.  
fadobléjne ene próshnie. správni óffer.  
vtoláshliv óffer.

prošnja

Obsecratio, litt. prošnja.

HIPOLIT: Dict. I, 401



prošnja  
prošnje

Irritus,

Irritum facere. nichtig machen. k'nizhémra  
sturíti, góri vfdígniti. Irritare preces. ver-  
gebliche bitt. nenúzne próshnie.

prošnyávec  
i

Rogator, ein antrager, bitter, bettler. en pro-  
shnyk, proshniáviz, beràzh, pètler.



prošyáveci  
-i

Bitter, der bittet. profhnýk molnyk, pro-  
fhníáviz. precator, rogator.

HIPOLIT: Dict. II,

30

prošnyavec  
i

Swbitter. prošnyávic, prošnyk. de.  
preccator.

HIPOLIT: Dict. II, 66

prošjevci  
i

Fürsprech. befséjdník, odvětník, profhmlaviz,  
profhnyk. Advocatus, actor: deprecator,  
Confidicus, orator.

HIPOLIT: Dict. II,

67

prošnyavec  
i

Flagitator, bettler, guzler, búfhiz pětler,  
beràzh, proshnfaviz, proshnýk.

*prošnji*

Supplex,

Supplex libellus. supplication, bittschriff.  
ponířhna proshnía, próshni, ali proshlívi lyst.

*prošnji*

Libellus, Büchlein. Libell oder klag, schriftliche bitte vnd fürtrag. Tagzedl Citation. éne búkvize. éna lýstna tófhba, éna súplica, ali proshnji lyst. dnévni zéjdelz, citírajne, poposlájne.



prošuji

Supplicieren, ein bittlich schreiben einlegen.  
ponishnu profsiti, se molíti: profhni lyft notèr  
poloshiti. animo fracto alicui supplicare: demisso  
vultu et voce supplici postulare; omnibus precibus  
petere: suppliciter et demisse orare.

prošnji

Bitt,  
schriftliche Bitt. prošnja huss. supplica. li.  
bellus duplex.

HIPOLIT: Dict. II, 30

prošujica

Competitrix, mitwerberin. ravèn profhina,  
ravèn snubánhina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 121

prošnyk

Mittler, fürsprech. fréjdnik, beséjdnik, pomocnýk,  
profhnyk. Deprecator, sequester, arbiter, intercessor,  
mediator.

HIPOLIT: Dict. II,

prošník

Gitter, der bittet. prošník molnyk, pro ~  
shučáviz. precatōr, rogator.

HIPOLIT: Dict. II, 30

prošník

Advocat, fürsprech. beszejdnik, prošník. S.  
Advocatus, patronus Causae.



prošajik

Twibitter. profhúávia, profhújs. deprecator.

HIPOLIT: Dict. II, 66

prošník

Fürsprech. beséjdník, odvětník, profhnlaviz,  
profhnyk. Advocatus, actor: deprecator,  
Canfidicus, orator.

HIPOLIT; Dic. II,

*prošnyk*

Flagitator,bettler,guzler,búfhiz pétler,  
beràzh,proshnâviz,proshnýk.

HIPOLIT: Dict. I, 244

prošňjik

Interpellator, Verhinderer, der mit schwezen  
einen an seiner arbeit verhindert. smotňlaviz,  
índraviz, katéri éniga skus nenúznú góvorjénie  
na niegóvim déli móti. tudi besédnik, proshňyk,  
řaproshňyk.

prošnyk

Interventor, der zwischen eine handlung komt,  
vnd dieselbige verhindert: oder auch befördert.  
katéri vmejs éniga ántla príde, inu taistu od-  
biva, ali túdi perpomóre, de naprèj gréde. Item  
Vorbitter. šaproshnýk, proshnýk.

prošnyk

Preceptor, fürbitter. proshnyk.

HIPOLIT: Dict. I, 505



prošnyik

Deprecator, fürbitter. proshnyk, saproshnyk.  
abbitter. proshnyk sa samyro, doli  
proshnyk.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 178

prošujik

Competitor, mitwerber. ravén prošujik, ravén  
frubárh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 124

*prošyjik*

EXTRA S

Petitor, der ansprecher vor gericht. ogovór-  
nik, ali naproshnýk pred právdo: proshnik  
pogerováviz, katéri prófsi ali pogéruje.

*prošnyk*

Postálator, klager, anforderer. bitter. tosh-  
nyk, pogerováviz, tírjaviz. proshnyk.

HIPOLIT: Dict. I

, 487

prošník

Rogator, ein antrager, bitter, bettler. en  
proshnik, proshnikávoz, berian, jétler.

HIPOLIT: Dict. I, 575

prošnjik

Supplicatus. Adv. wie ein demütiger Bittler.  
Roxer en ponijhni prošnjik.

HIPOLIT: Dict. I, 648



prošnyik

Advocatus, beyständer, fürsprecher, redner.  
promoxhuyk, proshnyk, bessejdnik, odvėtnik.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 18

prošt

Kirchherr. en naprėj poštávlenik éne zérkve,  
fhkof, profht, appat. Antistes Eccelsiae.

proßt

Propst eines stifts. proßt, ali. propst.  
praepositus.

HIPOLIT: Dict. II, 143

prošt  
propšt

Antiftes, vorstehender Biskhoff, Prelat. ex nuprej  
poštáven skof, apát, propšt.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 40

prošt  
propšt

Praeful, Prelat. en vígshi duhóvni oblastnýk,  
koker propšt, opàt, shkof.

prošť - propšť

Prelat, naprėj poštšvlenik, shkof, propšť,  
appát. Antistes, praeful.



proštija  
- propštija

Praefulatus, würde eines Prelaten. oblást,  
zhast, vrednùst éniga duhóvniga oblastnýka.  
Prelatur. propštýa, opatýa, shkofýa.

protestant  
protestanti

Protestierende. ti protestanti, super  
spiritibus; super rectoribus. protes-  
tantes.

HIPOLIT: Dict. II, 143

protestiranje

Protestierung. protestiranje, super p<sup>r</sup>i-  
xhanie, superrenhenie. Contestatio, pro-  
testatio, contestato interposita denunciatio.

HIPOLIT: Dict. II, 143